

# EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

## POROZUMIENIE

z dnia 31 grudnia 2010 r.

**zawarte pomiędzy Eesti Pank a Europejskim Bankiem Centralnym w sprawie wierzycelności przyznawanej Eesti Pank przez Europejski Bank Centralny zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego**

(2011/C 12/02)

EESTI PANK ORAZ EUROPEJSKI BANK CENTRALNY,

mając na uwadze, co następuje:

- (1) Zgodnie z art. 3 ust. 1 decyzji 2011/23/UE z dnia 31 grudnia 2010 r. w sprawie opłacenia przez Eesti Pank kapitału, przekazania aktywów rezerwy walutowej oraz wniesienia wkładu na poczet rezerw kapitałowych i celowych Europejskiego Banku Centralnego (EBC/2010/34) <sup>(1)</sup>, równowartość w euro całkowitej kwoty rezerwy walutowej, którą Eesti Pank jest zobowiązany przekazać Europejskiemu Bankowi Centralnemu (EBC) z dniem 1 stycznia 2011 r. na podstawie art. 48 ust. 1 Statutu Europejskiego Systemu Banków Centralnych i Europejskiego Banku Centralnego (zwanego dalej „Statutem ESBC”), wynosi 145 853 596,60 EUR.
- (2) Zgodnie z art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34), z dniem 1 stycznia 2011 r. EBC jest zobowiązany przyznać Eesti Pank wyrażoną w euro wierzycelność stanowiącą równowartość całkowitej kwoty w euro przekazywanej przez Eesti Pank rezerwy walutowej, zgodnie ze wskazaniami zawartymi w art. 3 wspomnianej decyzji. EBC oraz Eesti Pank ustalają wysokość wierzycelności przysługującej Eesti Pank wobec EBC na kwotę 103 115 678,01 EUR – tak, aby stosunek pomiędzy wyrażoną w euro wierzycelnością przyznaną Eesti Pank a całkowitą wartością w euro wierzycelności przyznanych innym krajowym bankom centralnym państw członkowskich, których walutą jest euro (zwanym dalej „pozostałymi KBC”) był równy stosunkowi pomiędzy przypisaną Eesti Pank wagą w kluczu kapitałowym EBC a całkowitą wagą pozostałych KBC w tym kluczu.
- (3) Różnica pomiędzy kwotami wskazanymi w motywach 1 i 2 preambuły wynika: a) z pomnożenia wartości aktywów rezerwy walutowej już przekazanych przez Eesti Pank zgodnie z art. 30 ust. 1 Statutu ESBC przez „obowiązujące kursy walut”, o których mowa w art. 48 ust. 1 Statutu ESBC, oraz b) ze zmian wierzycelności przysługujących na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC pozostałym KBC spowodowanych zmianami

klucza kapitałowego EBC dokonany z dniem 1 stycznia 2004 r. oraz 1 stycznia 2009 r. na podstawie art. 29 ust. 3 Statutu ESBC oraz rozszerzeniem klucza kapitałowego EBC dokonany z dniem 1 maja 2004 r. i 1 stycznia 2007 r. na podstawie art. 48 ust. 3 Statutu ESBC.

- (4) W związku z powyższą różnicą EBC oraz Eesti Pank uzgadniają, że – w przypadku, gdy wierzycelność Eesti Pank przekraczać będzie kwotę 103 115 678,01 EUR – wierzycelność przysługująca Eesti Pank może zostać obniżona w drodze jej potrącenia z kwotą, jaką Eesti Pank jest zobowiązany przekazać na poczet rezerw kapitałowych i celowych EBC na podstawie art. 48 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34).
- (5) Ponadto, w związku z faktem, że – w zależności od wahań kursów walutowych – konieczne może być podwyższenie, a nie obniżenie wierzycelności do kwoty wskazanej w motywie drugim preambuły, EBC oraz Eesti Pank powinny uzgodnić inne warunki przyznania wierzycelności na rzecz Eesti Pank.
- (6) Rada Prezesów wyraziła zgodę na przystąpienie przez EBC do niniejszego porozumienia, co nastąpiło w drodze decyzji podjętej na podstawie art. 30 Statutu ESBC, zgodnie z art. 10 ust. 3 Statutu ESBC i określoną w nim procedurą,

UZGADNIAJĄ, CO NASTĘPUJE:

### Artykuł 1

#### Warunki przyznania wierzycelności na rzecz Eesti Pank

1. Jeżeli w końcowej dacie, w której EBC otrzyma aktywa rezerwy walutowej od Eesti Pank na podstawie art. 3 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34), kwota wierzycelności, jaką EBC ma obowiązek przyznać Eesti Pank na podstawie art. 30 ust. 3 Statutu ESBC oraz art. 4 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34) (zwanej dalej „wierzycelnością”) będzie wyższa niż 103 115 678,01 EUR, wówczas wysokość wierzycelności podlega z tą datą obniżeniu do kwoty 103 115 678,01 EUR. Takie obniżenie kwoty wierzycelności zostanie dokonane w drodze jej potrącenia z kwotą, którą Eesti Pank ma

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 11 z 15.1.2011.

obowiązek przekazać na poczet rezerw kapitałowych i celowych EBC z dniem 1 stycznia 2011 r. na podstawie art. 48 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34). Potrąconą kwotę traktuje się jako przedterminowe przekazanie wkładu na poczet rezerw kapitałowych i celowych EBC na podstawie art. 48 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34), przy czym przekazanie takie uważa się za dokonane w dacie, w której nastąpi potrącenie.

2. Jeżeli kwota, którą Eesti Pank ma obowiązek przekazać na poczet rezerw kapitałowych i celowych EBC na podstawie art. 48 ust. 2 Statutu ESBC oraz art. 5 ust. 1 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34), będzie niższa niż różnica pomiędzy kwotą wierzytelności przysługującej Eesti Pank a kwotą 103 115 678,01 EUR, wówczas kwota wierzytelności ulega obniżeniu do wysokości 103 115 678,01 EUR: a) w drodze potrącenia dokonanego zgodnie z ust. 1; oraz b) w drodze zapłaty przez EBC na rzecz Eesti Pank kwoty w euro równej kwocie niedoboru pozostającego po dokonaniu takiego potrącenia. Kwota, jaką EBC zobowiązany będzie zapłacić na podstawie niniejszego ustępu, będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2011 r. EBC wyda w odpowiednim czasie polecenie przelewu takiej należnej kwoty wraz z naliczonymi od niej odsetkami netto, który zostanie wykonany za pośrednictwem transeuropejskiego zautomatyzowanego systemu rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym (TARGET 2). Należne oprocentowanie naliczone zostanie w oparciu o okresy dzienne, przy użyciu metody naliczania przyjmującej, że rok wynosi 360 dni oraz przy zastosowaniu stopy procentowej równej krańcowej stopie procentowej zastosowanej przez Eurosystem w ostatniej przeprowadzonej przez niego podstawowej operacji refinansującej.

3. Jeżeli w końcowej dacie, w której EBC otrzyma aktywa rezerwy walutowej od Eesti Pank na podstawie art. 3 decyzji

2011/23/UE (EBC/2010/34), wierzytelność przysługująca Eesti Pank będzie niższa niż 103 115 678,01 EUR, wówczas wysokość tej wierzytelności podlega we wskazanej dacie podwyższeniu do kwoty 103 115 678,01 EUR, a Eesti Pank zapłaci EBC kwotę w euro odpowiadającą wysokości wskazanej różnicy. Kwota, jaką Eesti Pank będzie zobowiązany zapłacić na podstawie niniejszego ustępu będzie wymagalna z dniem 1 stycznia 2011 r. oraz podlega zapłacie zgodnie z procedurą określoną w art. 5 ust. 4 i 5 decyzji 2011/23/UE (EBC/2010/34).

## Artykuł 2

### Postanowienia końcowe

1. Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem 1 stycznia 2011 r.

2. Niniejsze porozumienie zostało sporządzone w dwóch odpowiednio podpisanych egzemplarzach oryginalnych w języku angielskim. EBC oraz Eesti Pank otrzymują po jednym egzemplarzu oryginalnym.

Sporządzono we Frankfurcie nad Menem dnia 31 grudnia 2010 r.

W imieniu Eesti Pank

Andres LIPSTOK  
Prezes Eesti Pank

W imieniu Europejskiego Banku  
Centralnego

Jean-Claude TRICHET  
Prezes EBC